



## ランプカートリッジ交換手順

ランプカートリッジの交換はランプが十分冷えたことを確認してから行ってください。ランプが十分冷えるには冷却ファン停止後、約60分が必要です。

## REPLACING THE LAMP CARTRIDGE

Check that the lamp has sufficiently cooled before the replacement. It takes approximately 60 minutes after the cooling fan has stopped for the lamp to be cool enough.

## REPLACEMENT DE LA LAMPE

S'assurer que la lampe est suffisamment froide avant de la remplacer. Soixante minutes environ sont nécessaires après l'arrêt du ventilateur de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide.

## AUSWECHSELN DER LAMPE

Vergewissern Sie sich, dass sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat, bevor Sie sie auswechseln. Um sich ausreichend auszukühlen, braucht die Lampe ungefähr 60 Minuten, nachdem das Kühlgebläse den Betrieb gestoppt hat.

## SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

Prima di sostituire la lampada verificare che sia raffreddata sufficientemente. Affinché la lampada si raffreddi abbastanza, sono necessari circa 60 minuti da quando si è fermato il ventilatore di raffreddamento.

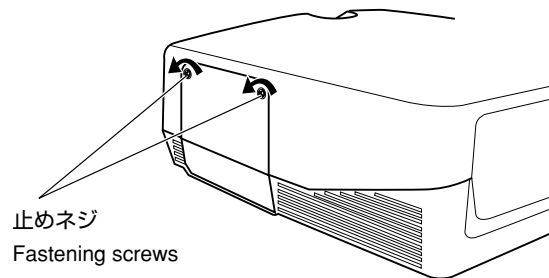
## REEMPLAZO DE LA BOMBILLA

Compruebe que la lámpara se haya enfriado suficientemente antes de reemplazarla. Después de haberse parado el ventilador de enfriamiento la lámpara tardará aproximadamente 60 minutos en enfriarse suficientemente.

## 更换灯泡

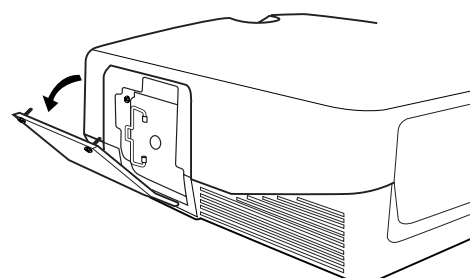
更换之前, 请检查灯泡是否已经完全冷却下来。至灯泡完全冷却下来, 冷却风扇停止, 大约需要60分钟。

1



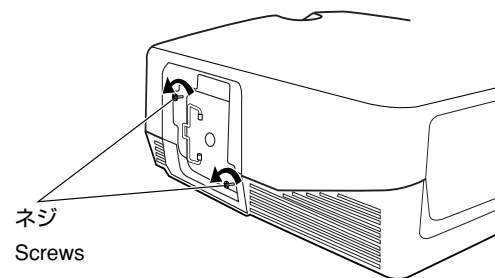
- ランプカバーの止めネジをゆるめる。
- Loosen the lamp housing fastening screws.
- Retirez les vis de fixation du logement de la lampe.
- Lockern Sie die Befestigungsschrauben des Lampengehäuses.
- Svitare le viti che fissano il blocco lampada.
- Afloje los tornillos de la cubierta del compartimento de la bombilla.
- 松脱灯泡室盖固定螺丝。

2



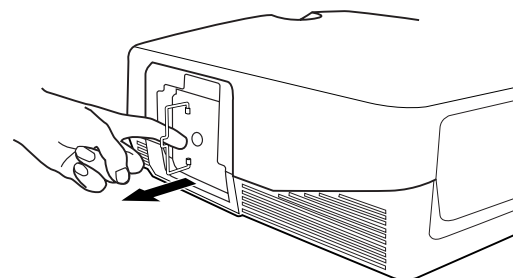
- ランプカバーを矢印の方向に外す。
- Remove the lamp cover in the direction of the arrow.
- Enlevez le couvercle de la lampe dans le sens de la flèche.
- Nehmen Sie die Lampenabdeckung in Pfeilrichtung ab.
- Togliere il coperchio della lampada nella direzione indicata dalla freccia.
- Quite la cubierta en de la lámpara el sentido de la flecha.
- 按箭头方向取下灯罩。

3



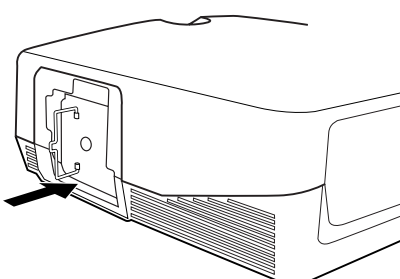
- ランプカートリッジのネジ2本をゆるめる。
- Loosen the two screws on the lamp cartridge.
- Desserrez les deux vis de la cartouche de lampe.
- Lockern Sie die beiden Schrauben auf der Lampenkassette.
- Svitare le due viti sulla cartuccia lampada.
- Afloje los dos tornillos de la caja de la bombilla.
- 松脱灯座上的2个螺丝。

4



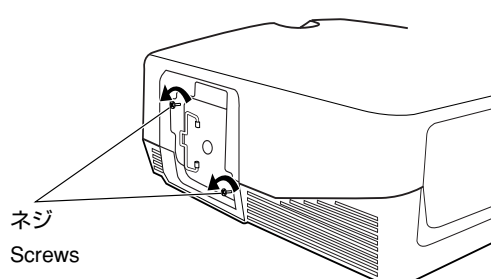
- 取手をつかんでランプカートリッジを手前に引き、取り出す。
- Holding the handle, pull the lamp cartridge forward and take it off.
- Tout en tenant la poignée, tirez la cartouche de lampe vers l'avant pour l'enlever.
- Ziehen Sie das Lampenkassette am Griff nach vorne, und nehmen Sie es ab.
- Tenendolo per la maniglia, far scorrere verso l'alto il cartuccia lampada e toglierlo.
- Sujetando el asa, tire de la caja de la bombilla hacia arriba y extráigala.
- 拿好把手, 朝向前方拉灯座并取出。

5



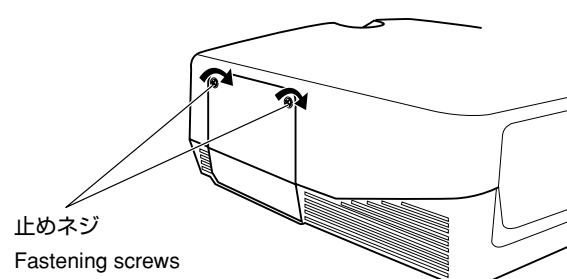
- 新しいランプカートリッジを取り付ける。
- Install the new lamp cartridge.
- Installez la nouvelle cartouche de lampe.
- Bringen Sie die neue Lampenkassette an.
- Inserire la nuova cartuccia lampada.
- Instale la nueva bombilla.
- 装入新的灯座。

6



- ランプカートリッジのネジ2本を締める。
- Fasten the two screws on the lamp cartridge.
- Serrez les deux vis sur la cartouche de lampe.
- Ziehen Sie die beiden Kassetteschrauben an.
- Fissare bene le due viti del cartuccia lampada.
- Apriete los dos tornillos de la caja de la lámpara.
- 紧固用于灯罩的2个螺丝。

7



- ランプカバーを元のように取り付け、止めネジで固定する。
- Install the lamp cover back in its original position and fasten with the fastening screw.
- Remettez le couvercle de la lampe à sa position d'origine et serrez la vis de fixation.
- Bringen Sie die Lampenabdeckung wieder an, und befestigen Sie sie mit der Schraube.
- Rimettere a posto il coperchio della lampada e fissarlo bene con le viti.
- Instale la cubierta del compartimento de la lámpara en su posición original y fíjela con el tornillo.
- 将灯泡室盖装回原位置并用紧固螺丝加以紧固。

8

- ランプ時間をリセットする。  
リセット方法については、プロジェクターの取扱説明書を参照してください。
- Reset the lamp time.  
For the method to reset the lamp time, refer to the owner's manual of the projector.
- Réinitialisez le temps d'utilisation de la lampe.  
Pour la méthode de réinitialisation du temps d'utilisation de la lampe, consultez le mode d'emploi du projecteur.
- Stellen Sie die Lampenbetriebszeit auf Null zurück.  
Für die Methode zur Rückstellung der Lampenbetriebszeit auf Null sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Projektors nach.
- Azzerare il tempo della lampada.  
Per quanto riguarda la procedura di ripristino del tempo della lampada, fare riferimento al manuale dell'utente del proiettore.
- Reinicialice el tiempo de la bombilla.  
Consulte el manual de usuario del proyector para más información sobre la manera de reinicializar el tiempo de utilización de la bombilla.
- 重新设定灯泡时间。  
有关重新设定灯泡时间的方法, 请参照放映机的使用说明书。

下記ご案内は、日本国内居住のお客様専用です。(Following information is applicable to customers who live in Japan only.)

## お客様ご相談センター

TEL (0570)01-1808(ナビダイヤル)  
全国どこからでも市内通話料金でご利用いただけます。

携帯電話、PHSからは下記番号におかけください。  
TEL (053)460-3409

FAX (053)460-2777  
住所 〒430-8650 静岡県浜松市中沢町10-1

ご相談受付時間  
10:00~12:00, 13:00~18:00  
(日・祝日及び弊社が定めた日は休業とさせていただきますのであらかじめご了承ください。)

YAMAHA ELECTRONICS CORPORATION, USA 6660 ORANGETHORPE AVE., BUENA PARK, CALIF. 90620, U.S.A.  
YAMAHA CANADA MUSIC LTD. 135 MILNER AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 3R1, CANADA  
YAMAHA ELECTRONIK EUROPA G.m.b.H. SIEMENSSTR. 22-34, 25462 RELINGEN BEI HAMBURG, F.R. OF GERMANY  
YAMAHA ELECTRONIQUE FRANCE S.A. RUE AMBROISE CROIZAT BP70 CROISSY-BEAUBOURG 77312 MARNE-LA-VALLÉE CEDEX02, FRANCE  
YAMAHA ELECTRONICS (UK) LTD. YAMAHA HOUSE, 200 RICKMANSWORTH ROAD WATFORD, HERTS WD1 7JS, ENGLAND  
YAMAHA SCANDINAVIA A.B. J A WETTERGRENS GATA 1, BOX 30053, 400 43 VÄSTRA FRÖLUNDA, SWEDEN  
YAMAHA MUSIC AUSTRALIA PTY, LTD. 17-33 MARKET ST., SOUTH MELBOURNE, 3205 VIC., AUSTRALIA

YAMAHA CORPORATION